

<b>1.</b>	<b>Field of study</b>	<b>English Philology</b>
2.	Faculty	Faculty of Humanities
3.	Academic year of entry	2019/2020 (winter term)
4.	Level of qualifications/degree	second-cycle studies
5.	Degree profile	general academic
6.	Mode of study	full-time

**Module:** English Translation Training: Module 3, Written Translation in English (3)

**Module code:** 02-FA-TX-S2-KT3-TP-3

**1. Number of the ECTS credits:** 3

<b>2. Learning outcomes of the module</b>			
<b>code</b>	<b>description</b>	<b>learning outcomes of the programme</b>	<b>level of competence (scale 1-5)</b>
TX-S2-KT3-TP-3_K1	Student potrafi pracować samodzielnie i posiada zdolność kreatywnego myślenia.	FA2_K03	3
TX-S2-KT3-TP-3_K2	Student potrafi pracować w grupie.	FA2_K02	2
TX-S2-KT3-TP-3_K3	Student zachowuje ostrożność i krytycyzm w podejmowaniu wyborów językowych.	FA2_K03	2
TX-S2-KT3-TP-3_K4	Student ma głęboką świadomość znaczenia profesjonalizmu i przeświadczenie o konieczności przestrzegania zasad etyki, także w trakcie spełniania zadań tłumaczeniowych.	FA2_K01	3
TX-S2-KT3-TP-3_K5	Student ma wysoką świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności translatorskich, potrafi dokonać ich krytycznej oceny, i wykazuje gotowość do podejmowania coraz trudniejszych zadań translatorskich.	FA2_K03	2
TX-S2-KT3-TP-3_U1	Student potrafi zastosować podstawowe metody i procedury tłumaczeniowe.	FA2_U04 FA2_U09	4 4
TX-S2-KT3-TP-3_U2	Student potrafi zastosować podstawowe zasady tłumaczenia tekstów popularnych.	FA2_U04	3
TX-S2-KT3-TP-3_U3	Student potrafi zastosować podstawowe zasady tłumaczenia tekstów akademickich.	FA2_U04 FA2_U09	3 3
TX-S2-KT3-TP-3_U4	Student potrafi zastosować podstawowe zasady tłumaczenia tekstów o charakterze komercyjnym.	FA2_U04	3
TX-S2-KT3-TP-3	Student potrafi zastosować podstawowe zasady tłumaczenia dzieł literackich.	FA2_U04	3

_U5			
TX-S2-KT3-TP-3 _U6	Student potrafi rozpoznać i zdefiniować błędy tłumaczeniowe.	FA2_U04 FA2_U09	3 3
TX-S2-KT3-TP-3 _U7	Student potrafi przeprowadzić analizę tekstu źródłowego pod względem rejestru, gatunku i struktury informacji.	FA2_U04 FA2_U09	3 3
TX-S2-KT3-TP-3 _U8	Student potrafi tłumaczyć teksty należące do różnych dziedzin i gatunków na poziomie umiejętności zbliżonym do profesjonalizmu.	FA2_U04 FA2_U09	3 3
TX-S2-KT3-TP-3 _W1	Student jest świadom roli kontekstu oraz odbiorcy, do którego adresowane jest tłumaczenie.	FA2_W03	3
TX-S2-KT3-TP-3 _W10	Student jest świadom problemów związanych z tłumaczeniem neologizmów.	FA2_W03	3
TX-S2-KT3-TP-3 _W11	Student zna procedury pozwalające na rozwiązanie podstawowych problemów tłumaczeniowych.	FA2_W03	3
TX-S2-KT3-TP-3 _W2	Student rozróżnia poszczególne wymiary tekstowości i poziomy istnienia tekstu (poziom referencjalny, kohezyjny, tekstowy, naturalny).	FA2_W02 FA2_W03	2 2
TX-S2-KT3-TP-3 _W3	Student rozróżnia rodzaje ekwiwalencji i jest świadom problemów tłumaczeniowych wynikających z jej braku.	FA2_W03 FA2_W04 FA2_W05	3 3 3
TX-S2-KT3-TP-3 _W4	Student rozróżnia poszczególne kategorie i typy tekstu.	FA2_W03	3
TX-S2-KT3-TP-3 _W5	Student zna podstawowe metody tłumaczeniowe (komunikacyjną i semantyczną).	FA2_W03 FA2_W04 FA2_W05	3 3 3
TX-S2-KT3-TP-3 _W6	Student zna różne procedury tłumaczeniowe (np. transfer, kalkę, ekwiwalent).	FA2_W02 FA2_W03	2 3
TX-S2-KT3-TP-3 _W7	Student rozumie problem nieprzekładalności.	FA2_W03	2
TX-S2-KT3-TP-3 _W8	Student jest świadom relacji między tłumaczeniem a kulturą.	FA2_W03	3
TX-S2-KT3-TP-3 _W9	Student jest świadom problemów związanych z tłumaczeniem metafor i wyrażań idiomatycznych.	FA2_W03	3

### 3. Module description

<b>Description</b>	W trakcie zajęć student doskonali umiejętność tłumaczenia różnego rodzaju tekstów. Pogłębia wiedzę na temat procesu tłumaczenia, istotnych czynników mających wpływ na jego wynik – tłumaczenie danego tekstu, oraz stosowanych metod i procedur tłumaczeniowych. Studenci tłumaczą teksty z języka polskiego na angielski, i teksty z języka angielskiego na polski, zarówno w trakcie zajęć (indywidualnie, w parach lub w grupach), a także jako
--------------------	---

	zadanie domowe. Teksty, które tłumaczą są różnego rodzaju, należą do różnego gatunku, dotyczą zróżnicowanych tematów i są przeznaczone dla różnego odbiorcy.
<b>Prerequisites</b>	

#### 4. Assessment of the learning outcomes of the module

code	type	description	learning outcomes of the module
TX-S2-KT3-TP-3_w_1	tłumaczenie tekstów	Student ma w trakcie zajęć przetłumaczyć krótki tekst wybrany przez prowadzącego. Tłumaczenie jest potem omawiane indywidualnie z danym studentem.	TX-S2-KT3-TP-3_K1, TX-S2-KT3-TP-3_K2, TX-S2-KT3-TP-3_K3, TX-S2-KT3-TP-3_K4, TX-S2-KT3-TP-3_K5, TX-S2-KT3-TP-3_U1, TX-S2-KT3-TP-3_U2, TX-S2-KT3-TP-3_U3, TX-S2-KT3-TP-3_U4, TX-S2-KT3-TP-3_U5, TX-S2-KT3-TP-3_U6, TX-S2-KT3-TP-3_U7, TX-S2-KT3-TP-3_U8, TX-S2-KT3-TP-3_W1, TX-S2-KT3-TP-3_W10, TX-S2-KT3-TP-3_W11, TX-S2-KT3-TP-3_W2, TX-S2-KT3-TP-3_W3, TX-S2-KT3-TP-3_W4, TX-S2-KT3-TP-3_W5, TX-S2-KT3-TP-3_W6, TX-S2-KT3-TP-3_W7, TX-S2-KT3-TP-3_W8, TX-S2-KT3-TP-3_W9

#### 5. Forms of teaching

code	form of teaching			required hours of student's own work		assessment of the learning outcomes of the module
	type	description (including teaching methods)	number of hours	description	number of hours	
TX-S2-KT3-TP-3_w_1	practical classes	Indywidualne tłumaczenie wybranego krótkiego tekstu, po którym następuje dyskusja na temat trudności, z jakimi zetknęli się studenci w trakcie tłumaczenia.	30	Indywidualne tłumaczenie wybranego krótkiego tekstu jako zadanie domowe.	30	TX-S2-KT3-TP-3_w_1